

Jean-Pierre CHAMBON

Adhérent de la SHAARL depuis 2000. Ancien professeur à la Sorbonne.
15, rue Sidoine Apollinaire, 63000 Clermont-Ferrand / 33, rue André
Colin, 70250 Ronchamp.
04 73 91 84 39 / 03 84 63 56 17.
jean-pierre.chambon989@orange.fr

Domaines d'intérêt et d'activité

- Dialectologie ; textes dialectaux oraux ; littérature dialectale.
- Textes anciens (Moyen Âge, Renaissance).
- Français régional.
- Toponymie.

Choix de publications

Dialectologie

- *Les parlers dialectaux (patois) et l'histoire des langues dans l'arrondissement de Lure*, Bull. SHAARL 35, 2016, pp. 18-36.
- *La vitalité des parlers comtois d'oïl dans le nord-est de la Haute-Saône en 1939 d'après les observations de Colette Dondaine*, Revue de linguistique romane 80, 2016, pp. 369-390.
- *Le pain dans l'Atlas linguistique et ethnographique de la Franche-Comté de Colette Dondaine*, Bull. SHAARL 39, 2020, pp. 60-67.

Textes dialectaux oraux

- *Un texte oral en parler comtois de Magnoncourt (Haute-Saône) recueilli par Colette Dondaine en 1939*, Revue de linguistique romane 80, 2016, pp. 391-398.
- *Les chevreuils dans la grange. Une anecdote en patois comtois (environs de Luxeuil, Haute-Saône) recueillie et traduite par Colette Dondaine*, Vox Romanica 75, 2016, pp. 185-200.
- *Les princesses délivrées du monde souterrain : présentation et traduction d'un conte en patois de Melisey (Haute-Saône), recueilli par Paul Passy à la fin du XIX^e siècle*, Haute-Saône SALSA 103, 2017, pp. 12-24.
- *Le sabotier et le linguiste : un texte oral en parler comtois de Saint-Sauveur (Haute-Saône, France) recueilli par Paul Passy à la fin du XIX^e siècle*, Zeitschrift für romanische Philologie 134, 2018, pp. 1185-1196.

Littérature dialectale (poésies de René Haaz)

- *Essai d'interprétation d'un poème morgelot de René Haaz, « En' n'yé pu d'gibie » (1963) : une page d'histoire sociale des mentalités*, Bull. SHAARL 36, 2017, pp. 57-61.
- *Avec Daniel Curtit : « En' noce et tchir poitchot ». Un poème inédit en patois comtois par René Haaz (1975)*, Revue de linguistique romane 82, 2018, pp. 437-461.
- *Une partie de quilles : un poème de René Haaz en patois comtois de Melisey (1963)*, Haute-Saône SALSA 110, 2020, pp. 2-12.

Français régional

- *Éléments du français parlé à Ronchamp (Haute-Saône) et dans sa région à la fin du 20^e et au début du 21^e siècle*, in : Pierre Rézeau (éd.), Richesses du français et géographie linguistique, vol. I, Bruxelles, De Boeck, 2007, pp. 255-270.
- *L'intérêt linguistique de la Première Lettre aux gens de Frotey de l'utopiste Auguste Guyard (1863)*, Haute-Saône SALSA 96, 2015, pp. 31-43.

Toponymie

- *Une monographie toponymique sur La Villedieu-en-Fontenette (Haute-Saône) par René Groscolas (2020)*, Bull. SHAARL 40, 2021, pp. 137-141.
- *Nouveaux vestiges d'ancienne francoprovençalité dans la toponymie de l'espace comtois d'oïl (Jura, Doubs, Jura suisse, Haute-Saône)*, Revue de linguistique romane 86, 2022, pp. 179-200.
- *Un nom de lieu en -court de Haute-Saône attesté dès la période mérovingienne : Damoncourt (commune de Polaincourt-et-Clairefontaine)*, Haute-Saône SALSA 119, 2023, pp. 2-9.
- *Senaide (Vosges) : une relique toponymique des Burgondes à la frontière septentrionale de leur royaume*, Revue de linguistique romane 87, 2023, pp. 211-218.
- Avec Bernard Cléménçon : *Le nom de lieu Mathay (Doubs) : un vestige toponymique d'un monument impérial ?*, Revue de linguistique romane 86, 2022, pp. 201-211.
- Avec la collaboration de Daniel Curtit, Alain Guillaume, Jean Hennequin et Louis Jeandel : *Recherches sur la toponymie de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône) : linguistique historique, dialectologie, traces d'histoire*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 650 pages, à paraître.

Histoire locale

- *Souvenirs d'Étobon en 1945 : un chapitre traduit et annoté des mémoires d'Aurora Bertrana, écrivaine catalane*, Bull. SHAARL 41, 2022, pp. 23-31.
- *Le bouquet de violettes, une nouvelle d'Aurora Bertrana (1956) inspirée d'un drame de la Résistance à Étobon. Traduction du catalan et remarques sur le texte*, Bull. SHAARL 41, 2022, pp. 32-48.
- Avec Robert Billerey, Daniel Curtit, Alain Guillaume : *L'inscription versifiée bilingue de Magny-Jobert composée par Claude François Monnier (1767)*, à paraître, Bull. SHAARL 43, 2024.
- Avec Jean Hennequin : *Une possession méconnue de la seigneurie de Granges : l'Exertey (Melisey, Haute-Saône)*, Bull. SHAARL 37, 2018, pp. 125-137.
- Avec Jean Hennequin : *Torner les essaulez sur les toy : une manifestation peu commune de l'autorité seigneuriale à Luze et à Chagey au XV^e siècle*, Bull. SHAARL 40, 2021, pp. 115-118.

- Avec Jean Hennequin : *L'abbaye de Lure a-t-elle vraiment acquis les mairies de Champagne et de Lure en 1256 et 1304 ?*, Bull. SHAARL 42, 2023, pp. 26-30.
- Avec Louis Jeandel : *À propos d'une charte de donation de Renard de Faucogney à l'abbaye de Bithaine (1210) : observations et hypothèses concernant la géographie médiévale des environs de Malbouhans (Haute-Saône)*, Bull. SHAARL 31, 2012, pp. 77-91.
- Avec Louis Jeandel : *Une localité disparue dans la commune de Melisey : Chazaux/Chesaux*, Bull. SHAARL 32, 2013, pp. 203-212.
- Avec Louis Jeandel : *Le Tivoli (Saint-Loup-sur-Semouse, Haute-Saône) : histoire des lieux et origine du nom*, Haute-Saône SALSA 101, 2017, pp. 38-40.
- Avec Louis Jeandel : *Règlement de la provende de l'abbaye de Faverney (milieu du XIV^e siècle). Transcription annotée, remarques sur la langue et glossaire*, Haute-Saône SALSA 104, 2018, pp. 44-59.

L'histoire, mon histoire

Après quelques tentatives infructueuses, je parvins à prendre contact avec la SHAARL en 2000, je crois. Le travail de la SHAARL, ses réalisations, son style, son bulletin, les jeudis après-midi à la bibliothèque — dont le souvenir est associé à la mémoire de Simone Schneider —, tout cela me plut. C'est pour apporter ma pierre que je me mis à étudier la toponymie de l'arrondissement et que je proposai au *Bulletin* un premier article. Si je croyais connaître relativement bien les parlers dialectaux comtois — j'avais fait mes premières enquêtes linguistiques auprès de ma grand-mère, à Recologne (Ronchamp) —, la toponymie de la région restait pour moi, dans une large mesure, opaque. Je me battis donc les flancs (cela se sent dans les deux premiers articles !) pour trouver des angles d'attaque et quelque chose de neuf à dire sur le sujet. Je pris alors la résolution de consacrer quelques semaines chaque été à la toponymie de l'arrondissement, avec comme objectif de rédiger un article dans le *Bulletin*. J'ai publié d'autres articles dans des revues spécialisées ou dans des volumes de mélanges. Je viens de rassembler la plupart de mes contributions dans un livre : *Recherches sur la toponymie de l'arrondissement de Lure* (à paraître).

Après quelques années de ce travail solitaire, je suis entré progressivement en contact avec Louis Jeandel, puis avec Jean Hennequin, Alain Guillaume, Daniel Curtit, plus tard avec Éric Lozovois et Claude Canard. Ces chercheurs m'offrirent matériaux, textes et informations avec une très grande générosité, tant et si bien que plusieurs enquêtes ont débouché sur des articles cosignés. L'atmosphère d'émulation non concurrentielle propre à la SHAARL permet ainsi de partager amicalement les données et les problèmes et parfois de trouver les solutions. Ce sont les contacts avec Jean Hennequin et Louis Jeandel qui m'ont conduit à aborder l'histoire locale, avec leur aide, le plus souvent en prolongement de mes recherches de toponymie.

Travaux en cours/projets

- Participation au numéro spécial en projet du bulletin de la SHAARL sur le canton de Melisey (toponymie et histoire du peuplement).
- Poursuivre l'étude du (modeste) patrimoine littéraire dialectal de l'arrondissement, en particulier de l'œuvre poétique de René Haaz (1912-2001).
- Tenter d'en savoir plus, commune par commune et sur la base des témoignages qu'il est encore possible de recueillir, sur la chronologie et les modalités du recul et de la disparition du patois.

Addenda

Je peux aider à l'interprétation de textes en français du Moyen Âge et de la Renaissance, et répondre à des questions concernant la toponymie, le lexique, la dialectologie.

Je m'interroge parfois sur la manière dont la SHAARL pourrait mettre davantage en commun les compétences de ses membres, et aider à la transmission des expériences qu'ils ont acquises dans différents domaines. Je sais bien que chaque chercheur est un franc-tireur dans l'âme (et doit le rester), que chacun a son « créneau », que chacun est au four et au moulin, mais n'y aurait-il pas moyen de faire converger nos savoirs, multiples mais dispersés, autour de projets (modestes) et/ou d'activités de formation ? J'espère que le numéro spécial du bulletin consacré au canton de Melisey sera un pas en avant dans cette direction. Ne pourrait-on pas penser aussi à une formule d'Ateliers ?

(Version mise à jour le 13 août 2023.)